

La Carta a Filemón

Carta Chøjcayupø Filemón Apóstol San Pablo'is

¹ Øjchøn Pablo, somdøjøjtzi Jesucristo'is 'yote ndzamba'ancø'tzi. Øjtzi y ndø va'njamocuy tøvø Timoteoji'n nø mi 'njajyaytam carta mijtzi Filemón, vøti mi sundamba øjtzi mijtzi ndø yoscutyøvøta'm. ² Y jic yomopø ndø va'njajmocuy tøvø Apia jayyandyangue'tpati øjtzi y jetseti jayyandyangue'tapati Arquipo. Arquipo'is tø cotzondamu va'cø tø coquijpatyam ndø Comi'is 'yote. Y jayyangu'e'tpøjtzi tu'myajpapø mi ndøjcomda'm va'cø vya'njamyaj Dios. ³ O'nømbyøjtzi ndø Janda Dios y ndø Comi Jesucristo va'cø mi ngyotzondam ñe'c vyø'ajcupi'jtam y va'cø mi yac ijtam contento.

Vøti vya'njamba y syunba ndø Comi Filemo'nis

⁴ Nøjapyøjtzi yøscøtoya Dios mumu jama cuando o'nømba Dios. Va'ngapyøjtzi va'cø mi ngyotzon jetis. ⁵ Porque ma'nøjtzi nø chamdøjupø jujche mi sunba y mi va'njamba ndø Comi Jesucristo, y mi suñajpa mumu Diosise ñe'ta'm. ⁶ Va'ngapyøjtzi va'cø mi ngyotzondam Diosis va'cø mus mi ndza'mindziyaj eyata'mbø pøn mi va'njajmongutya'm, y por eso va'cø cyønøctyøyøyajø que Jesucristo'is cyojtayu mumu vøjpø qui'pscuy lo que ijgupø mi ndzoco'yomo. ⁷ Atzi, casøpyøjtzi vøti, tzi'nbo'pøjtzi porque mi suñajpa ndø tøvøta'm, y por eso mi

ngotzonyajpa, y por jicpit casøyajpa choco'yomo vya'njamyajpapø'is Jesús.

Pablo'is vya'cpa va'cø pyøjcøchon Onésimo Filemo'nis

⁸ Por eso aunque øtz Cristo'is ø cøveju, y it ø derecho va'cø mi 'yangui'mø lo que ti vøjø va'cø mi ndzøcø, ⁹ pero ji'n ø mi 'yangui'mi. Sino mi ⁿva'cpøjtzi va'cø mi mbøjcøchon Onésimo mi ⁿvø'ajcupit porque mi ndø sunba ancø. Como øjchøn Pablo øtz tzambønám chønø, y yøti somdøjtzi Jesucristo'is 'yote ndzamba ancøjtzi, por eso jetcøtoya mi ¹⁰ ⁿva'cpøjtzi va'cø mi mbøjcøchon ø ⁿune Onésimo. Øjtze ⁿune porque je'is vya'njajmay ø onde lo que øtz ndzajmayupø cuando preso'om ijtu'ctzi.

¹¹ Vi'napø tiempo Onésimo ja yos vøjø para mitzcøtoya, pero yøti yospa'am vøjø para øtzcøtoya, y para mitzcøtoya manba yosque't vøjø. ¹² Øtz nø ngø'veju Onésimo mitzcø'mø. ⁿVa'cpa øjtzi favor va'cø mi mbøjcøchova Onésimo como mi mbøjcøchonbase øtz sunbapø. ¹³ Sunjo'pyana'ntzi va'cøna'n chø'y øtzi'n Onésimo va'cøna'n cotzo'nøjtzi como si fuera mitz ndø cotzonuse mientras øtz preso'omo ijtojtzi Diosis vøjpø 'yotecøtoya. ¹⁴ Pero ji'nø sun yac tzø'y hasta que mitz mi ndzamba o'ca mi vø'mø'mbyati. Porque su'nbøjtzi va'cø mi ndø cotzovø mi ngustopit, y ji'ndyet obligado; que tal øtz yac tzø'pyøjtzi y ji'n mi vyø'møyi. ¹⁵ Onésimo oyocsyo tzu'n mitzcø'mø para usyañ oracøtoya va'cø mi mbøjcøchongue'tati para mumu jamacøtoya. ¹⁶ Pero yøti ji'ndyet como nø mi ⁿñøyosuse, sino como si fuera mijtze mungui

mi sunbapøse. Y jetse masti vøjø porque øtz vøti su'nbøjtzi Onésimo; y mitz más vøti manba mi sunque'te. Ji'n solo como nø mi "ñøyosuse manba mi suni, sino como mi va'njajmonguy tyøvøtique't porque je'is vya'njamgue'tpati ndø Comi.

17 O'ca de veras que mitz mi ndø va'njajmocuy tøvø, entonces pøjcøchoñ Onésimo como si fuera øtz mi ndø mbøjcøchoñuse. 18 O'ca algo ti mi ñhøjçayu, o'ca mi jya'ndzapyya algo tumin, jachø'y ø nguenta'nomo va'cø øtz yac vitu'ø. 19 Øjchønø Pablo, øtz nø'mø "jajyayu ø ngø'pit que øtz manba yac vitu'i, aunque muspana'n mi nøjayø que øtz mi ndzajmay ote va'cø mi ngyotzoca y por eso como si fuera hasta mi "vindit mi ndø ja'ndzapyya. 20 Jø'ø, atzi, tzøc como mi "va'cpase porque mi va'njamba ancø ndø Comi, y jetse ma mi ndø yaj casøyi. Y jetse manba mi ndø yac it contento ø ndzoco'yomo jujche mi ndø tøvø, porque parejo ndø va'njamdamba Jesucristo.

21 Nø mi "jajyayu porque muspøjtzi que viyunsye manba mi mbøjcøchoñ Onésimo lo que jujche øtz sunbase øjtzi, y manba mi ndzøjcanøy más que mi ndzajmayuse. 22 También tø vøjøtzøjçay ø "nejcuy, porque mitz mi o'nøndyamba Dios va'cø mus man mitzcø'mø; y por eso nø mususe que Diosis ma'nbo yac man mitzcø'mø.

Ultimopøyuschi'ocuy

23 Yø'cti itque'tuti preso'omo ø va'njajmonguy tyøvø Epafra. Preso'omo itque'tuti Jesucristo'is 'yote nø chajmayu ancø. Je'is mi ngyø'vejapya dyus. 24 Mi ngyø'vejayajque'tpa dyus Marcosis y

Aristarco'is, y Demasis y Lucasis; parejo yosyaj-papø øtzji'n.

²⁵ O'nømyøjtzi ndø comi Jesucristo va'cø mi ngyotzondam mi ndzoco'yomda'm ne'c vyø'ajcupit. Amén.

Jomepø Testamento
New Testament in Zoque, Francisco León
(MX:zos:Zoque, Francisco León)

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zoque, Francisco León

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zoque, Francisco León [zos], Mexico

Copyright Information

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zoque, Francisco León

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
eb9c480f-7850-5058-8cf9-fa7a36b93da9